

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Atendimento Especial no Final do Ano Fiscal na Prefeitura

ねんどまつ しやくしよりんじまどぐち せっち
年度末に市役所臨時窓口を設置します



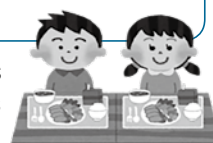
Anualmente na época de final do ano fiscal (31 de março, sendo que o ano fiscal do Japão inicia-se em 1 de abril e finaliza-se em 31 de março. Sendo assim, um pouco diferente do ano fiscal do Brasil, que é conforme o calendário), concentram-se os trâmites de mudanças de endereço. Desta forma, faremos o atendimento especial de serviços relacionados ao procedimento destes trâmites.

Data & Hora	25 (sábado) e 26 (domingo) de março , das 8:30 da manhã ao meio-dia
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi e Sucursal Municipal de Asaba , sendo que em Asaba o atendimento especial ocorrerá somente no dia 26 (domingo).
Serviços Oferecidos	✎Emissão do Juminhyō (atestado de residência), ✎Koseki / Joseki Tōhon ou Shōhon (somente os que tem registro do Koseki ou Joseki em Fukuroi, de outras cidades terão de ser solicitados pessoalmente ou por via postal), ✎Inkan Tōroku Shomeisho (atestado do registro de carimbo), ✎comprovantes relacionados ao imposto (Shotoku Kazei Shomeisho e Nōzei Shomeisho), ✎passaporte japonês, ✎registro de carimbo (Inkan Tōroku, sendo que o trâmite do registro de carimbo dos estrangeiros exigem alguns documentos no caso de carimbo em caracteres em japonês, porém sendo um carimbo em alfabeto não será necessário apresentar nenhum documento), ✎documento de transferência de endereço para outra cidade, ✎registro provisório no koseki, ✎recebimento provisório do imposto municipal, ✎emissão do cartão do número de identificação pessoal (Kojin Bangō kado), sendo que é necessário reservar a emissão antecipadamente até o dia 24 (sexta), ✎emissão do cartão do número de identificação pessoal devolvido, ✎inscrição ou cancelamento do seguro nacional de saúde e pensão nacional (Kokumin Kenkō Hoken e Kokumin Nenkin), ✎inscrição ou transferência do subsídio infantil (Jidō Teate), ✎inscrição ou transferência no sistema de desconto de despesas médicas infantil (Kodomo Iryō-hi Jukyū Shikaku Shutoku) e ✎abertura e fechamento do abastecimento de água.
Outros	✎Não será possível a emissão da placa provisória de licença de trânsito de veículo, pedido de emissão de passaporte japonês, trâmite de mudança de entrada ou saída do município sem a apresentação do cartão de residente (Jumin Kihon Daichō Kado) ou o cartão do número de identificação pessoal, mudança de entrada do exterior, emissão do atestado de residência, registro do carimbo ou koseki tōhon de outro município. ✎Haverá serviços que serão necessários informações de outros municípios de onde veio ou serão necessários fazer os procedimentos em outros setores da prefeitura, assim havendo a necessidade de estar comparecendo novamente no outro dia no horário de atendimento normal.
Contato	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Serviços Municipais) ☎ 44-3112 Shimin Sabisu-ka Shimin sabisu Kakari (Setor de Atend. ao Público) ☎ 23-9212

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Auxílio Financeiro Escolar para a Família com Filhos na Escola Japonesa do Shōgakkō e Chūgakkō

しょう ちゅうがくせい せたい しゅうがくえんじょ おこな
小・中学生のいる世帯へ就学援助を行っています



Este sistema de auxílio financeiro é voltado para a família que se encontra em dificuldades financeiras para pagar as taxas da merenda escolar ou os materiais escolares entre outros afins, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte das despesas necessárias a pagar.

Família Alvo	Famílias que se aplicam nos critérios seguintes de ① a ②, sendo: ① Famílias isentas ou que tiveram o valor da tributação do imposto municipal reduzido, ou sendo ② Famílias beneficiárias do subsídio de sustento infantil (Jidō Fuyō Teate)
Inscrição	No Shōgakkō ou Chūgakkō que a criança está matriculada
Outros	Para maiores informações sobre este sistema de auxílio esteja contactando o setor abaixo ou a escola em que a criança está matriculada.
Contato	Kyoiku Kikaku-ka Sōmu Kikaku Kakari (Divisão de Planejamento Educacional) ☎ 44-3120

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Entrada Franca no Centro de Lazer Kazami no Oka

かざみ おかむりようかいほう し
風見の丘無料開放のお知らせ



Data & Hora	26 de março (domingo) , das 9:00 hs da manhã às 21:00 hs da noite (a instalação de banho poderá utilizar a partir das 10:00 hs da manhã)
Instalações Possíveis de Usar	Piscina, banho e sala de ginástica
Outros	- Na piscina e no compartimento de banho, crianças na idade abaixo da segunda série do curso primário deverão utilizar acompanhadas dos seus pais ou algum responsável. - Na sala de ginástica, poderá ser utilizado por pessoas a partir da idade do curso ginásial (sendo que estes deverão ser acompanhados por seus pais, responsáveis ou pelo instrutor.) - A entrada franca será restrita às pessoas físicas, e caso ocorra super lotação a entrada será controlada.
Inscrição	Não será necessário se inscrever, basta comparecer diretamente no local
Contato	Kazami no Oka (Centro de Lazer Kazami no Oka) ☎ 24-0345

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Não Esqueça os Trâmites de Alteração do Nome do Proprietário · Endereço · Baixa por Desmanche do Veículo

げんつき けいじどうしゃ めいぎへんこう はいしゃてつづ す
原付・軽自動車などの名義変更・廃車手続きはお済みですか？



O lançamento da tributação destes 2 veículos anualmente é na data base do dia 1 de abril aos proprietários destes. Sendo assim ao desfazer (desmanche), do Gentsuki (motoneta) ou do Keijidōsha (carro de placa amarela), ou no caso de passar para outra pessoa (transferência de proprietário), falecimento do proprietário e ao mudar-se para outro município, é necessário que se faça os procedimentos desta alteração até a data base do dia 1 de abril.

Caso não faça os procedimentos de alteração dos dados que se referem a este veículo, o imposto continuará a ser tributado no nome do proprietário anterior.

Caso tenha solicitado o serviço de desmanche entre outros serviços às empresas, esteja verificando se os procedimentos ou as notificações de alteração foram realizados.

Requerimento do Sistema de Isenção do Pagamento do Imposto do Veículo Leve de Placa Amarela:

As pessoas alvos deste sistema de isenção, são os portadores de deficiência física, ou os responsáveis pelo portador de deficiência física ou deficiência mental com a idade abaixo de 18 anos. Para maiores informações sobre este sistema esteja contactando o setor abaixo.

Contato Zeimu-ka Shūnō Taisaku Shitsu (Div. de Impostos Setor de Medidas de Cobrança) ☎ 44-3111

Transferência de Proprietário · Alteração de Endereço Fora do Município · Desmanche do Veículo

Tipo de Veículo	Onde Notificar
Motoneta / Gentsuki (abaixo de 125cc), Veículo Especial de Pequeno Porte (sendo Placa de Fukuroi / 袋井)	Prefeitura Municipal de Fukuroi, 2º Andar Divisão de Impostos Setor de Medidas de Cobrança de Impostos (Zeimu-ka Shūnō Taisaku Shitsu) ☎ 44-3111
Veículo leve de 4 rodas, veículo leve de 3 rodas, veículo leve de 2 rodas (de 125cc ~ 250cc) (sendo Placa de Hamamatsu / 浜松)	Associação de Inspeção de Veículos Leves da Sede de Hamamatsu (Keijidōsha Kensa Kyōkai Hamamatsu Shisho) ☎ 050-3816-1777
Veículo de 2 rodas (de 250cc em diante) ou veículo especial de pequeno porte (sendo Placa de Hamamatsu / 浜松)	Escritório de Transporte Terrestre de Inspeção e Registro de Veículos de Hamamatsu (Rikuun Shikyoku Hamamatsu Jidōsha Kensa Tōroku Jimusho) ☎ 050-5540-2052

EVENTO
【イベント】

Feira Livre [Tōkaidō Doman' naka Ichi]

とうかいどう いち
「東海道どまんなか市」フリーマーケット



Dia & Hora	2 de abril (domingo) , das 9:00 às 13:00 hs
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Conteúdo	Bazar e venda de hortaliças frescas
Outros	Para as pessoas que queiram abrir a feira, a inscrição poderá ser feito por via FAX ou E-mail fornecendo o nome, telefone e o conteúdo do artigo que irá vender na feira
Contato	Tōkaidō Doman' naka Ichi Jikkō linkai (Comite Executiva da Feira Livre Tōkaidō Doman' naka Ichi) ☎ 090-2263-5522 (Sr. Suzuki) FAX43-0019 E-mail domannaka@a-e.st

EVENTO
 [イベント]

Festival de Venda e Feira Livre “Fukuroi Eki Mae Hyaku-en Shōten Gai e Kei Tora Ichi”

 ふくろいえきまえ ひゃくえんしょうてんがい けいとらいち
 袋井駅前「百縁笑店街」と「軽トラ市」

No mesmo dia deste festival, será realizado no mesmo local e nas redondezas a “Festa de Intercâmbio Internacional”. Venha participar com a família e os amigos e divirta-se.

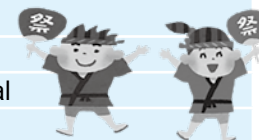
Data & Hora	18 de março (sábado) , das 9:30 ~ 14:00 hs
Local	Na rua do lado oeste em frente a Estação JR de Fukuroi
Programa	Venda de hortaliça, flor, alimento e artigos diversos
Inscrição	Não será necessário se inscrever, basta comparecer diretamente no local
Outros	❗ No caso de chuva será adiado para dia 19 (domingo). E se no dia 19 também estiver chovendo teremos o festival de vendas sem a feira “Kei Tora Ichi”. ❗ No horário das 9:00 ~ 14:30 a rua onde ocorrerá o evento o tráfego de veículos será regulamentado. ❗ As lojas que irão participar do evento “Fukuroi Eki Mae Hyaku-en Shōten Gai” irão colocar as bandeiras nas entradas, e o horário da realização deste evento será diferenciado por cada loja.
Contato	Fukuroi Eki Mae Shōten Gai Kyōdō Kumiai (Cooperativa do Comércio de Fukuroi Eki Mae) ☎ FAX 43-4745


EVENTO
 [イベント]

Festa de Intercâmbio Internacional de Primavera Ano 2017

 こくさいこうりゅう
 2017 Spring 国際交流フェスタ

Data & Hora	18 de março (sábado) , das 9:00 ~ 14:00 hs
Local	Na rua do lado oeste em frente a Estação JR de Fukuroi
Programa	Eventos no palco incluindo performance de estrangeiros, zona de intercâmbio incluindo a culinária de vários países, venda de produtos e estande de exposição
Público Alvo	Qualquer pessoa
Inscrição	Não será necessário se inscrever, basta comparecer diretamente no local
Outros	No caso de chuva será adiado para dia 19 (domingo)
Contato	Fukuroi Kokusai Kōryū Kyōkai (Ass. Internacional de Fukuroi) ☎ 43-8070 home page http://harococo.com/


**PREVENÇÃO
DE DESASTRES**
 [防災]

Alterado o Título da Informação de Chamada para a Evacuação

 ひなん よ じょうほう めいしょう へんこう
 避難を呼びかける情報の名称が変更になりました


Para que em caso de ocorrência de desastres, a informação de chamada de evacuação seja de forma clara, foi alterado de **[Hinan Junbi Jōhō / Informação de Preparativos para Evacuar]** para **[Hinan Junbi • Kōreisha Tō Hinan Kaishi / Preparativos para Evacuar • Início de Evacuação de Idosos e Afins]**. Para informações detalhadas sobre o vínculo jurídico acerca da situação específica da sua emissão, esteja verificando no home page municipal.

Antes da Alteração	Grau de Força	Após a Alteração
Informação de Preparativos para Evacuar	Fraco	Preparativos para Evacuar • Início de Evacuação de Idosos e Afins É um estágio de maior possibilidade de ocorrência de danos humanos, Pessoas que necessitam de assistência especial (idosos, deficientes, gestantes e afins), Estágio para iniciar a evacuação de pessoas com pouco movimento que necessitam de mais tempo para se locomoverem. Para aqueles que podem se movimentar normalmente, devem iniciar os preparativos para evacuar.
Recomendação para Evacuar	Médio	Recomendação para Evacuar É um estágio em que aumentou claramente a possibilidade de ocorrência de danos humanos, e onde as pessoas que podem se movimentar normalmente, deverão iniciar a evacuação.
Instrução para Evacuar	Forte	Instrução para Evacuar (Emergência) É um estágio de altíssimo risco de ocorrência de danos humanos ou situação de ocorrência de danos humanos, e para os moradores que estão se movimentando para a evacuação deverão concluir imediatamente a evacuação. Quanto aos moradores que ainda não evacuaram deverão imediatamente evacuar. Caso não tenha tempo de evacuar, deverá tomar medidas mínimas para proteger a vida.

SAÚDE
 [健康]

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Abril / 2017

 やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
 夜間・休日救急当番医表 平成29年4月


Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
2	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
4	Terça	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
5	Quarta	Shimura Naika Iin	Kunō1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
6	Quinta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
7	Sexta	Kōno Naika Iin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
8	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
9	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
10	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
11	Terça	Moroi Iin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
12	Quarta	Kidokoro Iin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
13	Quinta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
14	Sexta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
16	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria. Clínica Geral	49-2099
18	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
19	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastroenterologia	43-9833
20	Quinta	Sakaguchi Iin	Kunō 1510	Clínica Geral, Pediatria	42-3423
21	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika Iin	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
22	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
23	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
25	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
26	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
27	Quinta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
28	Sexta	Shimura Naika Iin	Kunō1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
29	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131


Outras Informações Importantes

- As informações sobre consultas e exames promovidos pelo Centro de Saúde Municipal (Hoken Center), tanto para crianças e adultos, esteja contactando o telefone (☎ 42-7410), tendo a sua disposição a tradutora em português.
- Lembrando que, as consultas e exames para crianças são realizados de acordo com a data de nascimento da criança. Quanto a estes detalhes esteja contactando o telefone especificado acima.